



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی

بیتنالی

ورود به دبیرخانه شورای نگهبان
شماره ثبت: ۸۴/۱۱/۲۱۲۵
تاریخ ثبت: ۸۴/۱۱/۱۶
اقدام کننده: عصر

شورای محترم نگهبان

لایحه موافقتنامه بازرگانی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری
اوگاندا که از سوی دولت به شماره ۲۹۷۱۷/۵۱۶۱۶ مورخ ۱۳۸۲/۹/۱۶ به مجلس شورای
اسلامی تقدیم و در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ ۱۳۸۳/۹/۱۱ مجلس عیناً به تصویب
رسید، در اجرای اصل نود و چهارم (۹۴) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران جهت
بررسی و اظهار نظر آن شورای محترم به پیوست ارسال می گردد. ب/ن

غلامعلی حدادعادل

رئیس مجلس شورای اسلامی



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی

شماره ۱۰۳۹۵۳۹۰

تاریخ ۱۳۳۶/۹/۱۵

پیوست

بتسلی

لایحه موافقتنامه بازرگانی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اوگاندا

ماده واحده - موافقتنامه بازرگانی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اوگاندا مشتمل بر یک مقدمه و بیست ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می شود.

تبصره - دولت در اعلام مراحل تصویب موضوع ماده (۲۰) این موافقتنامه از طریق یادداشت توضیحی یا پروتکل اصلاحی، ترتیبی اتخاذ خواهد نمود تا برای مطالبه خسارت از دولت ذی ربط موضوع ماده (۱۵)، بار اثبات اشتباه در عمل دولت یاد شده، به عهده زیان دیده نباشد.

بسم الله الرحمن الرحيم

موافقتنامه بازرگانی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اوگاندا

مقدمه :

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اوگاندا که از این پس «طرفهای متعاقد» نامیده می شوند، نظر به علاقه متقابلی که به تحکیم و توسعه روابط بازرگانی و گسترش و تنوع مبادلات تجاری و ارتقاء سطح همکاریهای تجاری بر پایه برابری، عدم تبعیض و حفظ منافع متقابل دارند، به شرح ذیل توافق نمودند:

ماده ۱ - دامنه شمول موافقتنامه

مبادلات تجاری بین طرفهای متعاقد و قراردادهای منعقد بین اشخاص حقیقی و



مبتغای

حقوقی دو کشور در چارچوب این موافقتنامه و بارعایت قوانین و مقررات جاری هر یک از طرفهای متعاقد و نیز اصول کلی حقوقی مشترک آنها انجام خواهد شد.

ماده ۲ - صدور به کشور ثالث

کالاها و خدماتی که براساس این موافقتنامه بین دو طرف مبادله می شود با موافقت طرف صادرکننده قابل صدور به کشورهای ثالث خواهد بود.

ماده ۳ - صدور گواهی مبدأ

هر یک از طرفهای متعاقد طبق قوانین و مقررات خود نسبت به صدور گواهی مبدأ برای کالاهائی که به کشور طرف متعاقد دیگر صادر می کند، اقدام خواهد کرد. به این منظور کالاهائی که تماماً در ایران تولید یا ساخته شده باشد و یا این که پنجاه درصد (۵۰٪) یا بیشتر از ارزش کل آن در ایران تولید و یا ساخته شده باشد و آخرین مرحله ساخت آن نیز در ایران صورت گرفته باشد، کالاهای ایرانی و کالاهائی که تماماً در اوگاندا تولید یا ساخته شده باشد و یا این که پنجاه درصد (۵۰٪) یا بیشتر از ارزش کل آن در اوگاندا تولید و یا ساخته شده باشد و آخرین مرحله ساخت آن نیز در اوگاندا صورت گرفته باشد، کالاهای اوگاندائی خوانده خواهد شد.

ماده ۴ - استاندارد

مبادله کالاها و خدمات در چارچوب این موافقتنامه براساس استانداردهای کشور مقصد صورت خواهد گرفت و در هر حال کالاها و خدمات مزبور نباید از استاندارد کمی کمتر از استاندارد کشور مبدأ برخوردار باشند.



تجارتی

ماده ۵ - حقوق گمرکی، سود بازرگانی و هزینه‌ها

هیچ‌یک از طرفهای متعاقد نباید در مورد محصولات صادراتی طرف متعاقد دیگر حقوق گمرکی، سود بازرگانی و مالیاتهای را به میزان بیش از محصولات مشابه سایر کشورها اخذ کند.

میزان حقوق گمرکی، سود بازرگانی و مالیاتها طبق مقررات جاری هر یک از دو طرف خواهد بود.

ماده ۶ - اقدامات غیر تعرفه‌ای

هر یک از طرفهای متعاقد باید هرگونه ترجیحات غیر تعرفه‌ای که در روابط بازرگانی خود به کشور ثالثی اعطاء کرده یا در آینده اعطاء خواهد کرد یا هرگونه مانع غیر تعرفه‌ای را که در روابط بازرگانی خود با یک کشور ثالث حذف کرده یا کاهش داده است و یا در آینده حذف کرده یا کاهش خواهد داد عیناً در مورد طرف متعاقد دیگر نیز معمول دارد.

ماده ۷ - نظام پرداختها و دریافتهای ارزی

کلیه دریافتها و پرداختهای ناشی از اجرای این موافقتنامه و تسویه حسابها به ارزهای قابل تسعیر طبق قوانین دو طرف و دیگر اشکال پرداختهایی که در عرف تجارت بین‌الملل پذیرفته است، به شرط عدم مغایرت با قوانین و مقررات طرفهای متعاقد، انجام خواهد شد.

ماده ۸ - شرکت در نمایشگاهها و بازارهای مکاره

هر یک از طرفهای متعاقد مؤسسات و شرکتهای تجاری خود را به شرکت در نمایشگاههای بین‌المللی، اختصاصی و یا بازارهای مکاره که در کشور طرف متعاقد دیگر برگزار می‌شود، ترغیب خواهد کرد و حتی الامکان تسهیلات لازم را در اختیار مؤسسات و



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی

شماره ۱۰۳۹۵۳۹۰

تاریخ ۱۳۵۳/۹/۱۵

پیوست

تجاری

شرکتهای تجاری طرف متعاقد دیگر قرار خواهد داد.

ماده ۹ - تسهیلات کنسولی

طرفهای متعاقد جهت گسترش روابط بازرگانی بین دو کشور توافق نمودند نسبت به ایجاد تسهیلات کنسولی برای اعطای روادید تجاری و تسجیل مدارک تجاری براساس عمل متقابل اقدام لازم معمول دارند.

ماده ۱۰ - تأسیس دفتر یا مرکز بازرگانی

هر یک از طرفهای متعاقد به منظور تسهیل و توسعه مبادلات کالا و خدمات و اطلاعات بازرگانی بین دو کشور اجازه خواهد داد که طرف متعاقد دیگر یک دفتر یا مرکز تجاری براساس مقررات و قوانین کشور میزبان در قلمرو آن تأسیس نماید. عده کارکنان و تجهیزات دفتر یا مرکز مزبور و تعداد شعب آن منوط به توافق آتی طرفهای متعاقد خواهد بود.

ماده ۱۱ - ایجاد توازن در مبادلات بازرگانی

هر یک از طرفهای متعاقد به منظور رسیدن به یک روند متوازن در مبادلات بازرگانی فی مابین، نیازهای بازرگانی خود را با رعایت اولویت در چارچوب قوانین و مقررات خود، حتی الامکان از کشور طرف متعاقد دیگر تأمین خواهد نمود.

ماده ۱۲ - همکاری اتاقهای بازرگانی و تبادل هیأتها

طرفهای متعاقد موافقت نمودند که اتاقهای بازرگانی خود را به همکاری مؤثر و نزدیک و در صورت لزوم ایجاد اتاق بازرگانی مشترک و تبادل هیأتهای بازرگانی و برگزاری



مبتغایی

هم‌اندیشی‌ها و فراهمایی‌های تخصصی به منظور آشنائی با محصولات یکدیگر و بازاریابی آنها ترغیب کنند و برای نیل به این منظور تسهیلات لازم را فراهم آورند.

ماده ۱۳ - گسترش و تنوع روابط تجاری

طرفهای متعاقد به منظور توسعه روابط تجاری، اشخاص حقیقی و حقوقی کشور خود را به اجرای روشهای تجارت بین‌الملل از قبیل بیع متقابل (بای‌بک) مبادلات جبرانی و نیز تشکیل مشارکتهای بازرگانی، شراکتهای مدنی و همکاریهای بلندمدت تجاری تشویق و معاملات مزبور را تجویز خواهند نمود.

ماده ۱۴ - عبور کالا

هر یک از طرفهای متعاقد تسهیلات لازم را برای عبور کالاهای طرف متعاقد دیگر از قلمرو خود، در چارچوب قوانین و مقررات خود فراهم خواهد آورد.

ماده ۱۵ - جبران خسارت

طرفهای متعاقد موافقت نمودند در چارچوب این موافقتنامه چنانچه به‌اموال و دارائیهای اتباع طرف متعاقد دیگر خساراتی وارد آید که متناسب به عمل اشتباه دولت ذی‌ربط باشد به نحو کامل جبران نمایند.

ماده ۱۶ - حفظ بهداشت عمومی و منافع ملی

مفاد این موافقتنامه حقوق هر یک از طرفهای متعاقد را در اعمال هر نوع ممنوعیت یا محدودیت در خصوص حفظ منافع ملی، حفظ بهداشت عمومی و یا جلوگیری از امراض و آفات حیوانی و نباتی تحدید نمی‌نماید.



مبتنی

ماده ۱۷ - کمیسیون حل اختلاف

کلیه مسائل و اختلافاتی که ممکن است در رابطه با این موافقتنامه حادث شود، توسط هر یک از طرفهای متعاقد جهت ارائه راه حل، به کمیسیونی مرکب از یک نماینده از هر یک از طرفهای متعاقد و یک یا سه شخصیت بین المللی که تابعیتی غیر از تابعیت طرفهای متعاقد را دارا بوده و با توافق نمایندگان مزبور انتخاب می شوند، ارجاع خواهد شد. کمیسیون مکلف است باتوجه به قواعد و مقررات و قوانین مربوط، وقایع را بررسی و راه حل مناسب را به طرفهای متعاقد ارائه کند.

ماده ۱۸ - دسترسی به مراجع قضائی

طرفهای متعاقد موافقت خود را نسبت به رفتار یکسان بین اتباع دو طرف متعاقد برای دستیابی به محاکم قضائی در قلمرو طرف متعاقد دیگر برطبق قوانین و مقررات مربوط هر یک از طرفهای متعاقد، اعلام نمودند.

ماده ۱۹ - تشکیل کار گروه مشترک بازرگانی

به منظور تسهیل اجرای این موافقتنامه طرفهای متعاقد توافق نمودند که یک کار گروه مشترک بازرگانی متشکل از نمایندگان مقامات ذی ربط ایجاد نمایند. ترکیب کار گروه مشترک بازرگانی در سطح متناسبی خواهد بود که توسط مقامات ذی ربط مشخص خواهد شد.

کار گروه مشترک بازرگانی اقدامات ذیل را به عمل خواهد آورد:

الف - نظارت بر اجرای مفاد این موافقتنامه.

ب - بررسی امکانات افزایش و تنوع روابط تجاری فی مابین.



تصویب

ج - بررسی و مطالعه پیشنهادات به منظور توصیه اقداماتی به طرفهای متعاقد در جهت پیگیری جدی توسعه همکاریهای بازرگانی.

کار گروه مشترک به درخواست هر یک از طرفهای متعاقد، به توالی در جمهوری اوگاندا و جمهوری اسلامی ایران در هر زمانی که مورد توافق مقامات مربوطه قرار گیرد، تشکیل خواهد شد.

نمایندگان شرکتهای، گروههای اقتصادی یا مالی و مؤسسات بازرگانی، مشروط بر تصویب مقامات ذی ربط طرفهای متعاقد مجاز به شرکت در مذاکرات کار گروه مشترک خواهند بود.

ماده ۲۰ - تصویب موافقتنامه

این موافقتنامه منوط به تصویب طبق قوانین و مقررات کشور طرفهای متعاقد خواهد بود.

هر یک از طرفهای متعاقد، طرف متعاقد دیگر را از طریق مجاری دیپلماتیک از انجام الزامات مربوط به لازم الاجراء شدن موافقتنامه در تاریخ تحویل آخرین اطلاعیه آگاه خواهد ساخت.

این موافقتنامه برای مدت پنج سال به موقع اجرا گذارده خواهد شد و اعتبار آن پس از مدت مزبور خود به خود برای پنج سال دیگر تمدید خواهد شد مگر این که یکی از طرفهای متعاقد شش ماه قبل از انقضای اعتبار آن، فسخ موافقتنامه حاضر را کتباً به اطلاع طرف متعاقد دیگر برساند.

این موافقتنامه می تواند با توافق کتبی طرفهای متعاقد اصلاح شود و اصلاحات طبق تشریفات داخلی مربوط آنها نافذ خواهد شد. این اصلاحات یا انقضای این موافقتنامه تأثیری بر اعتبار قراردادهایی که بین اشخاص حقیقی و حقوقی طرفهای متعاقد منعقد



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی

شماره ۱۰۳۹۵۳۹۰
تاریخ ۱۳۴۳/۹/۱۵
پیوست

بیست و نهم

گردیده و تا زمان انقضای مدت این موافقتنامه کاملاً تحقق نیافته، نخواهد داشت.

این موافقتنامه در یک مقدمه و بیست ماده در دوم مهرماه سال ۱۳۸۲ هجری شمسی مطابق با بیست و چهارم سپتامبر سال ۲۰۰۳ میلادی در دو نسخه اصلی به زبانهای فارسی و انگلیسی تنظیم گردید و هر دو متن از اعتبار یکسان برخوردار می‌باشند. در صورت بروز اختلاف در تفسیر متون، اختلاف از طریق مذاکره حل و فصل خواهد شد.

از طرف دولت	از طرف دولت
جمهوری اوگاندا	جمهوری اسلامی ایران
ادوارد روگوما یو	محمد شریعتمداری
وزیر تجارت، صنایع و جهانگردی	وزیر بازرگانی

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه شامل مقدمه و بیست ماده در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ یازدهم آذرماه یکهزار و سیصد و هشتاد و سه مجلس شورای اسلامی به تصویب رسید.

غلامعلی حدادعادل
رئیس مجلس شورای اسلامی